SRF-JRMCのMLCが永年勤続式で表彰される

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

10月21日、横須賀文化会館で防衛省南関東防衛局が在日米軍従業員永年勤続表彰式を主催した。

受賞者である事務専門職の山田正子さんは艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）に所属、勤続30年を迎えた。その30年間で多くの業務プロセスの変化に直面し、数百人の従業員の手助けをしてきたと話し、こう続けた。「まさかこんなに長く働くとは思っていませんでしたし、あっと言う間に思えます。現在は従業員の出張関係の仕事に従事しています。厳しい仕事ですがやりがいを感じています。これだけ長く働けたのは家族、上司、同僚の支援があったことと健康で過ごせたことが一番の原因だと思います。」SRF-JRMCでは133名の受賞対象の従業員がいたがその内60名以上が表彰式に出席した。式では日米来賓代表者の祝辞と勤続10年、20年、30年別の表彰が行なわれた。

(Center) SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Steven Stancy and length-of-service awardees gather for a group photo during the reception.
レセプションでSRF-JRMC司令官スティーブン・スタンシー大佐と永年勤続表彰受賞者が集まり集合写真に納まる。

「本日この場で514名の皆さんの永年勤続をお祝いしたいと思います。数十年に亘り在日米軍施設で受賞者の皆さんは働き続けそれぞれの職務を遂行してきました。皆さんの日々の苦労と努力に心から尊敬の念を示したいです」と南関東防衛局長の深山延暁氏は語り、こう締めくくった。「長年を通じて受賞者に多大な支援を送ってきた皆さんのご家族にも感謝を致します。在日米軍施設でスムーズかつ有効な業務に不可欠である重要な職務に皆さんは従事して来ました。皆さんの達成はそれぞれの施設に多大な貢献をもたらしてきました。皆さんが持つ高い知識と経験を十分に活用してこれからの職務での成功裏と職場に於ける日々のコミュニケーションを通じて日米間の架け橋となる貢献を願います。」

在日米海軍司令部参謀長のピーター・ラッシュ大佐は、長年、極東における平和と安定という名のもとに、米海軍は自衛隊と共同で横須賀からは艦船を出入航、また厚木からは飛行機を発着してきたと語り、祝辞をこう続けた。「皆様の日々の極めて重要な貢献なくして、この様な任務遂行の成功は不可能だったことでしょう。」

ラッシュ大佐は表彰者に感謝の意を表し祝辞を締めくくった。「本日ご出席されている皆様は、直接的、又は間接的に艦船、航空機そして米海軍関係者を支援し、チームにとって不可欠な存在です。我々は、平和や安定が脅かされるような事態に備えなければなりません。普段は意識されていないかもしれませんが、皆様は必要に応じ断固たる行動を起こすということを可能にするチームの一員なのです。皆様には長い間勤務に専念し達成された功績を誇りとする権利があります。米海軍を代表し、皆様の永年に亘るすばらしい功績に対し、心より感謝の意を表します。そして私個人といたしましても、皆様と共に任務に従事できることを大変誇りに思います。」

安全計画管理職の高梨伸宏さんは20年の勤続である。彼によると業務上の最大の変化は情報技術（IT）の導入であり、彼がSRF-JRMCに入廠した当時は個人用のコンピューターは皆無であった。「業務の全てが手作業でした。今となってはコンピューターは仕事に欠かせなくなりました。コンピューターの無い時代はどのように仕事をしたのかと考えるときがあります。」IT導入以外にも、彼は多くの様変わりを経験してきている。「部隊名もSRFからSRF-JRMCに、艦船も古い型から新しくなり、それに伴い仕事の内容も組織も変化してきました。家族と同僚の支援は大きなものです。彼らの支援を通じて自分の存在がどれほど重要なのかを感じます。彼らに感謝の気持ちで一杯です。」

表彰式の最後に永年勤続別の代表者に感謝状と記念のメダルが授与された。そして541名の総代として30年以上勤続のSRF-JRMC電機工場グループマスターの杉山次男さんが答辞を述べた。「顧みますと、私どもは10年、20年、30年、あるいはそれ以上の長い間、それぞれの職務に最善を尽くし、且つ職務を通じて在日米軍基地の発展そして日米両国の友好と親善にいささかなりとも貢献できたものと信じ、大いなる誇りとするところであります。今後も私どもは職務の重要性を十分に再認識して改革と改善を念頭に、日々自己啓発し合いながら、ご期待に応えるべく精進してまいりますので、なお一層のご指導とご鞭撻を賜りますようお願い申し上げます。」

Length of service ceremony honors SRF-JRMC MLC employees

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

The Japan Ministry of Defense South Kanto Defense Bureau (SKDB) hosted its annual Length of Service Award Ceremony for United States Forces Japan (USFJ) Master Labor Contract (MLC) employees at the Yokosuka City Cultural Hall Oct. 21.

Masako Yamada, administrative specialist for travel, whom has worked at U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) for 30 years was among those honored. During her time at SRF-JRMC, she has seen numerous process changes and has helped hundreds of employees. “I never dreamed that I would work at SRF for three decades, but I feel like it was a split second,” said Yamada. “My present job is related to processes of our employees’ official business travel, which is sometimes difficult, but never the less is always rewarding. Support by my family members, supervisors, coworkers and being in good health has allowed me to work all these years.”

More than 60 MLC employees representing 133 awardees from SRF-JRMC participate in the Length-of-Service Award Ceremony for USFJ employees.
SRF-JRMCでは133名の受賞従業員がいたが、彼らを代表して60名以上の従業員が在日米軍従業員永年勤続表彰式に出席した。

More than 60 SRF-JRMC MLC employees represented the 133 SRF awardees at the ceremony. Distinguished representatives of the SKDB and the U.S Navy spoke, thanking the MLC employees for their dedicated service and made award presentations that were categorized by 10, 20 and 30 length of service years.

“I would like to congratulate the 514 employees [from all local commands] on your recognition for many years of service today,” said SKDB Director Miyama Nobuyuki. “The recipients of the award have been working and fulfilling the duties for many years and I would like to extend my deepest respect to your daily hard work and endeavors. I also wish to thank members of your family who have given tremendous support to you through all these years. You all have been engaged in very important duties that are essential to smooth and effective operation in USFJ installations, and I believe that your accomplishments have also been encouraging to each installation. I hope you will succeed in your future duties by making full use of your rich knowledge and experience and will make contribution as a bridge between Japan and the U.S. through your daily communication at your workplace.”

Commander U.S. Naval Forces Japan Deputy and Chief of Staff Capt. Peter Rush said that for many years, the U.S. Navy has sailed from Yokosuka, flown from Atsugi and operated jointly with Japan Self-Defense Forces in the name of peace and stability throughout the Far East. “Our success would not be possible without the vital contributions you make each day to our mission and the maintenance of our overall relationship,” said Rush.

“Each and every one of you directly or indirectly supports our ships, aircraft and personnel. You are an indispensable part of our team. We must all be prepared in the event that peace and stability are threatened. You may not always think so, but you are part of the team which makes it possible to act decisively when necessary. You have every right to be proud of your contributions. On behalf of the U.S. Navy, I extend our sincere appreciation for your gallant years of outstanding service, and I personally take much pride in serving alongside you,” Rush added.

Nobuhiro Takanashi, SRF-JRMC Safety Program administrator, has worked as an MLC for 20 years and said that a big change in the SRF-JRMC work environment is the addition of computers and information technology (IT). When he first started working at SRF-JRMC there were no individual computers. “Everybody did their jobs by hand. Now, a computer is a must to do any job. I often wonder how we did our jobs without computers,” Takanashi said. “The name of the command changed from SRF to SRF-JRMC, ships are getting modernized faster, the scope of our jobs changed, and the organization at SRF-JRMC has evolved. Not only my family, but also my coworkers support me a lot, and I can feel the importance of my existence through their support. I really appreciate them.”

Representatives of individual length of service award categories received letters of appreciation and commemorative medals at the conclusion of the ceremony. As the representative of all the 514 awardees, SRF-JRMC Electrical Group Master Tsuguo Sugiyama, who has worked more than three decades, spoke on behalf of all the MLC awardees. “Looking back on the past 10, 20, 30 and 40 years, we are very proud to know that we have done our best at our respective duties during our service, contributing to the development of the bases of the USFJ, and the friendship and goodwill between the U.S. and Japan. We intend to continue our efforts to exceed expectations by fully recognizing the importance of our duties, always keeping in mind the neverending need to look for the most effective and efficient ways to perform our jobs.”